Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►B

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1488/2001,

19. juuli 2001,

millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 3448/93 rakenduseeskirjad teatavate Euroopa Ühenduse asutamislepingu I lisas nimetatud põhisaaduste teatavate koguste suhtes seestöötlemise korra rakendamise osas eelnevalt majanduslikke tingimusi kontrollimata

(EÜT L 196, 20.7.2001, lk 9)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►M1	Komisjoni määrus (EÜ) nr 1914/2003, 30. oktoober 2003	L 283	27	31.10.2003
►M2	Komisjoni määrus (EÜ) nr 886/2004, 4. märts 2004	L 168	14	1.5.2004
►M3	Komisjoni määrus (EÜ) nr 1792/2006, 23. oktoober 2006	L 362	1	20.12.2006
►M4	Komisjoni määrus (EL) nr 519/2013, 21. veebruar 2013	L 158	74	10.6.2013

▼B

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1488/2001,

19. juuli 2001,

millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 3448/93 rakenduseeskirjad teatavate Euroopa Ühenduse asutamislepingu I lisas nimetatud põhisaaduste teatavate koguste suhtes seestöötlemise korra rakendamise osas eelnevalt majanduslikke tingimusi kontrollimata

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 6. detsembri 1993. aasta määrust (EÜ) nr 3448/93, millega sätestatakse põllumajandussaaduste töötlemisel saadud teatavate kaupadega kauplemise kord, ([1]) viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2580/2000, ([2]) eriti selle artikli 11 lõike 1 kolmandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 3448/93 alusel võib teatavate kõnealuse määruse artikli 11 tähenduses põhisaaduste teatavate koguste suhtes rakendada seestöötlemise korda, kontrollimata eelnevalt majanduslikke tingimusi, nagu on sätestatud nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik, ([3]) viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 2700/2000 ([4])) artikli 117 punktis c. Tuleb kehtestada kord selle võimaluse rakendamiseks ning selliste saaduste koguste kontrollimiseks ja planeerimiseks.

(2) Seetõttu tuleb sätestada menetlus, mis võimaldab kõnealuseid koguseid bilansi abil kindlaks määrata. Samuti tuleb see menetlus muuta läbipaistvaks, nähes ette, et kõnealune bilanss tuleb esitada läbivaatamiseks I lisas nimetamata töödeldud põllumajandussaadustega kauplemise horisontaalküsimusi käsitlevale eksperdirühmale ning kogused tuleb avaldada aegsasti.

(3) Selliste koguste määramiseks tuleb ette näha spetsiaalne sertifikaat, et saada asjakohane tolliluba.

(4) Niivõrd, kui kõnealune menetlus peab võimaldama tagada ühenduse töötlevale tööstusele konkurentsivõimelistel tingimustel juurdepääsu toorainetele, ning kuna sellist tagatist ei saa asutamislepingu artikli 300 alusel sõlmitud kokkulepetes sätestatud ülemmäärade tõttu anda eksporditoetuste süsteemiga, peab see menetlus olema suunatud ettevõtjatele, kelle toetusevajadusi osaliselt või täielikult ei rahuldata.

([1]) EÜT L 318, 20.12.1993, lk 18.
([2]) EÜT L 298, 25.11.2000, lk 5.
([3]) EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.
([4]) EÜT L 311, 12.12.2000, lk 1.

▼B

(5) Tuleks kindlaks määrata nende sertifikaatide taotlemise, andmise, kasutamise ja nende kehtivuse lõpetamise eeskirjad koos tehniliste omadustega, et vastav menetlus oleks paindlik ja võimaldaks heaperemehelikku haldamist. Seetõttu peaks see suurel määral järgima teatavate põllumajandussertifikaatide puhul juba kehtestatud menetlust, mis on sätestatud komisjoni 9. juuni 2000. aasta määruses (EÜ) nr 1291/2000, millega sätestatakse põllumajandustoodete impordi- ja ekspordilitsentside ning eelkinnitussertifikaatide süsteemi üldised üksikasjalikud rakenduseeskirjad. ([1])

(6) Niivõrd, kui komisjon võtab arvesse kõiki äriühinguid, mis töötlevad põllumajandussaadusi, tuleb kõiki I lisaga hõlmamata kaupu vaadelda tervikuna. Eespool kirjeldatud menetlus peab seepärast ette nägema tootmise seestöötlemise korra alusel kahes etapis, millest kummagi sooritab erinev äriühing.

(7) Tuleb ette näha, et need sertifikaadid võib välja anda kolmes osas. Lisaks sellele tuleks ette näha erandkorras täiendavalt kiirmenetluse korras ühes või mitmes osas väljaantavad sertifikaadid, et lahendada ootamatuid olukordi, ja seda eelkõige turul, ning nende sertifikaatidega seonduvad õigused peaksid olema üleantavad.

(8) Selleks et võimaldada kontrollida ja planeerida asjaomaste põhisaaduste koguseid, tuleb ette näha sertifikaatide kasutust puudutava statistika edastamine.

(9) Asutamislepingu I lisas nimetamata põllumajandussaaduste ja -toodetega kauplemise horisontaalküsimusi käsitlev korralduskomitee ei ole oma eesistuja määratud tähtaja jooksul arvamust avaldanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse reguleerimisala

1. Rakendades määruse (EÜ) nr 3448/93 artiklis 11 sätestatud teatavate põhisaaduste koguste suhtes seestöötlemist eelnevalt majandustingimusi kontrollimata, tuleb esitada kehtiv seestöötlemise sertifikaat.

2. Seestöötlemise luba võib anda kaks korda järjest: üks seestöötlemise rakendamiseks põhisaaduse suhtes ja teine põhisaadusele vastava vahesaaduse suhtes. Majanduslikud tingimused loetakse siis samuti mõlema loa puhul täidetuks, tingimusel et mõlemad loataotlused esitatakse sama seestöötlemise sertifikaadi alusel.

([1]) EÜT L 152, 24.6.2000, lk 1.

▼B

Artikkel 2

Bilanss

1. Hiljemalt iga aasta 21. septembriks koostab komisjon määruse (EÜ) nr 3448/93 artiklis 11 osutatud bilansi ja esitab selle läbivaatamiseks I lisas nimetamata töödeldud põllumajandussaadustega kauplemist puudutavaid horisontaalküsimusi käsitlevale eksperdirühmale (edaspidi „eksperdirühm”).

▼M1

2. Kui prognoositav toetusteks vajalik summa ületab olemasolevaid vahendeid, määratakse ühise tollitariifistiku kaheksakohalise koodiga tähistatud erinevate toodete kogused vastavalt määruse (EÜ) nr 3448/93 artikli 11 lõikele 1 kindlaks bilansi abil.

▼B

Artikkel 3

Olemasolevate koguste esialgne avaldamine

Iga põhisaaduse artikli 2 lõike 2 kohaselt kindlaksmääratud üldkogus avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas* hiljemalt iga aasta 30. septembril.

Nendele kogustele võib anda sertifikaate kolmes osas vastavalt artiklitele 21, 22 ja 23.

Artikkel 4

Seestöötlemise sertifikaatide taotlused

1. Seestöötlemise sertifikaati võib taotleda üksnes selline ettevõtja, kes on kehtiva toetussertifikaadi omanik komisoni määruse (EÜ) nr 1520/2000 ([1]) tähenduses või kes on olnud eelmise eelarveaasta jooksul välja antud sertifikaadi omanik.

Määruse (EÜ) nr 1520/2000 artikli 14 lõike 3 teise lõigu kohaldamisel võib seestöötlemise sertifikaati siiski taotleda ka iga ettevõtja, kellele on jooksva või eelmise eelarveaasta jooksul antud toetusi.

2. Iga üksiku, ühise tollitariifistiku kaheksakohalise koodiga tähistatud põhisaaduse olemasoleva koguse kohta tuleb teha eraldi taotlus. Üks ettevõtja võib iga põhisaaduse suhtes esitada üksnes ühe taotluse osa kohta.

Taotlusi võetakse vastu üksnes sertifikaatidele, mille puhul taotleja on esitanud kirjaliku kinnituse, et ta ei ole esitanud ega kavatse esitada kõnealuse osa suhtes teisi seestöötlemise sertifikaadi taotlusi sama põhisaaduse kohta taotluse esitamise liikmesriigis ega üheski teises liikmesriigis. Kui sama põhisaaduse suhtes esitatakse rohkem kui üks taotlus, lükatakse kõik taotlused tagasi.

([1]) EÜT L 177, 15.7.2000, lk 1.

▼B

3. Ühe ettevõtja poolt ühe osa kohta taotletav ühe põhisaaduse üldkogus ei tohi olla üle 5 000 tonni piimatoote-, suhkru- ja riisituru ühise korraldusega hõlmatud põhisaaduste puhul ning 20 000 tonni teraviljaturu ühise korraldusega hõlmatud põhisaaduste puhul.

Artikkel 5

Sertifikaaditaotluste esitamine

1. Sertifikaaditaotlust aktsepteeritakse üksnes siis, kui see on saadetud või esitatud pädevale asutusele artikli 9 kohaselt trükitud ja/või täidetud vormil.

Pädevad asutused võivad siiski nõuetekohase taotlusena aktsepteerida kirjalikke elekterside ja elektronposti teel edastatud taotlusi, tingimusel et nad sisaldavad kogu teavet, mis oleks esitatud vormil. Liikmesriigid võivad nõuda, et kirjaliku elekterside teel edastatud taotluse ja/või elektronpostisõnumi järel tuleb pädevale asutusele saata või otse kohale toimetada taotlus, mis on trükitud või koostatud artikli 9 kohaselt; sellisel juhul loetakse taotluse esitamise kuupäevaks kuupäeva, mil pädev asutus saab kirjaliku elekterside teel edastatud taotluse või elektronpostisõnumi. See nõue ei mõjuta kirjaliku elekterside teel edastatud taotluse või elektronpostisõnumi kehtivust.

Kui sertifikaaditaotlused esitatakse elektrooniliselt, määravad liikmesriigi pädevad asutused kindlaks, kuidas asendada omakäeline allkiri muu meetodiga, mis võib põhineda koodide kasutamisel.

2. Sertifikaaditaotluse võib tühistada üksnes kirja, kirjaliku elekterside või elektronpostisõnumiga, mis saabub pädevale asutusele hiljemalt taotluse esitamise kuupäeval kell 13.00, välja arvatud vääramatu jõu korral.

Artikkel 6

Taotluste esitamise kord

1. Sertifikaaditaotluse esitamise kuupäevaks loetakse kuupäev, millal pädev asutus selle kätte saab, tingimusel et see saadakse kätte hiljemalt kell 13.00, olenemata sellest, kas taotlus on toodud otse pädevale asutusele või edastatud pädevale asutusele kirja, kirjaliku elekterside või elektronpostisõnumiga.

2. Sertifikaaditaotlus, mis saabub pädevale asutusele laupäeval, pühapäeval, puhkepäeval või tööpäeval pärast kella 13.00, loetakse saabunuks esimesel tööpäeval, mis järgneb tema tegeliku saabumise päevale.

3. Kui sertifikaaditaotluste esitamiseks on ette nähtud konkreetne arv päevi ja kui selle tähtaja viimane päev langeb laupäevale, pühapäevale või puhkepäevale, lõppeb kõnealune tähtaeg esimesel sellele järgneval tööpäeval kell 13.00.

▼B

Selliseid pikendusi ei võeta siiski arvesse sertifikaadi kehtivusaja kindlaksmääramisel.

4. Käesolevas määruses ettenähtud kellaajad on antud Belgia aja järgi.

Artikkel 7

Taotluste tagasilükkamine

Taotlused, mis sisaldavad ühenduse eeskirjades sätestamata tingimusi, lükatakse tagasi.

Artikkel 8

Väljavõtted

Sertifikaatide väljavõtetel on nende koguste piires, mille kohta need väljavõtted on välja antud, samaväärne õiguslik jõud nagu sertifikaatidel, millest väljavõtted on tehtud.

Artikkel 9

Vormide kasutamise ja valmistamise nõuded

1. Ilma et see piiraks artikli 5 lõike 1 teise lõigu ja artikli 11 lõike 1 kohaldamist, koostatakse sertifikaaditaotlused, sertifikaadid ja nende väljavõtted vormidele, mis vastavad määruse (EÜ) nr 1291/2000 I lisas pealkirja „AGRIM-impordisertifikaat” all esitatud näidistele, millel tehakse järgmised muudatused:

a) pealkiri „AGRIM-impordisertifikaat” kustutatakse või kriipsutatakse läbi või selle peale lüüakse pitser „Seestöötlemise sertifikaat”. Seda võib teha mehaaniliselt või elektrooniliselt;

b) lahtrid 7 ja 8 kriipsutatakse läbi;

c) lahtri 11 pealkiri kriipsutatakse läbi;

d) sertifikaadinäidise lahter 19 kriipsutatakse läbi;

e) sertifikaaditaotluse näidise lahtrisse 20 ja sertifikaadinäidise lahtrisse 24 tehakse kas käsitsi või mehaaniliselt või elektrooniliselt kanne „Seestöötlemise sertifikaat I lisas nimetamata, ent määruse (EÜ) nr 1520/2000 artikli 1 lõikes 1 osutatud kaupade valmistamiseks”.

Sellised vormid tuleb täita neil esitatud juhiste kohaselt.

2. Sertifikaatide vormid koostatakse komplektidena, mis koosnevad esimesest eksemplarist, teisest eksemplarist ja taotlusest koos sertifikaadi lisaeksemplaridega selles järjekorras.

Liikmesriigid võivad siiski ette näha, et eelmises lõigus ettenähtud komplektide asemel võivad taotlejad täita ainult taotluse vormi.

▼B

Kui kogus, mille kohta sertifikaat välja antakse, on esialgu taotletud kogusest väiksem, tuleb taotletud kogus kanda üksnes taotluse vormile.

Sertifikaatide väljavõtete vormid esitatakse komplektidena, mis koosnevad esimesest eksemplarist ja teisest eksemplarist selles järjekorras.

3. Vorm, kaasa arvatud lisalehed, trükitakse puidumassi jääkideta valgele kirjapaberile, mis kaalub vähemalt 40 g/m^2. Paberi suurus on 210 × 297 mm; lubatav hälve võib olla - 5 mm või + 8 mm; masinakirja reavahe on 4,24 mm (üks kuuendik tolli); lahtrite asetust tuleb täpselt järgida. Esimese eksemplari mõlemal küljel ja lisalehtedel, kuhu tehakse märkused eraldatud koguste kohta, on giljoššmustriga trükitud taust, mis toob esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega teostatud võltsingud. Giljoššmustriga taust on roheline.

4. Vormid laseb trükkida liikmesriik. Vorme võib trükkida ka trükikojas, mille on määranud trükikoja asukoha liikmesriik. Viimasel juhul tuleb igale vormile märkida viide liikmesriigi volitusele. Igale vormile märgitakse trükikoja nimi ja aadress või identifitseerimistähis ning, välja arvatud taotlusele ja lisalehtedele, individuaalne seerianumber. ►M4 Numbrile eelnevad dokumendi välja andnud liikmesriigi tähed: „AT – Austria, BE – Belgia, BG – Bulgaaria, CZ – Tšehhi Vabariik, CY – Küpros, DE – Saksamaa, DK – Taani, EE – Eesti, EL – Kreeka, ES – Hispaania, FI – Soome, FR – Prantsusmaa, HR – Horvaatia, HU – Ungari, IE – Iirimaa, IT – Itaalia, LT – Leedu, LU – Luksemburg, LV – Läti, MT – Malta, NL – Madalmaad, PL – Poola, PT – Portugal, RO – Rumeenia, SE – Rootsi, SI – Sloveenia, SK – Slovakkia ja UK – Ühendkuningriik. ◄

Sertifikaatide ja väljavõtete väljaandmise ajal võib väljaandev asutus märkida neile järjekorranumbri.

5. Taotlused, sertifikaadid ja väljavõtted täidetakse masinakirjas või arvuti abil. Vormid trükitakse ja täidetakse ühes ühenduse ametlikus keeles, mille on määranud väljaandva liikmesriigi pädevad asutused. Liikmesriigid võivad siiski lubada täita taotlusi üksnes käsitsi tindi ja trükitähtedega.

6. Väljaandva asutuse ja koguseid eraldava asutuse pitser lüüakse metallpitsatiga, mis on soovitavalt terasest. Väljaandva asutuse pitseri võib siiski asendada reljeefpitseriga, mis võimaldab tähti ja numbreid ka perforeerida.

▼B

7. Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused võivad vajaduse korral nõuda kõigi sertifikaatide ja nende väljavõtete tõlkimist selle liikmesriigi riigikeelde või ühte riigikeeltest.

Artikkel 10

Väljavõtete väljaandmise kord

1. Sertifikaadi omaniku või ülevõtja taotlusel ning dokumendi esimese eksemplari esitamisel võib väljaandev asutus või üks või mitu iga liikmesriigi poolt määratud asutust välja anda ühe või mitu dokumendi väljavõtet.

Väljavõtted koostatakse vähemalt kahes eksemplaris: neist esimest nimetatakse omaniku eksemplariks, sellele märgitakse „nr 1” ja see antakse välja või adresseeritakse taotlejale; teise eksemplari, mida nimetatakse väljaandva asutuse eksemplariks ja millele märgitakse „nr 2”, jätab väljaandev asutus endale.

Väljavõtte väljaandev asutus kannab sertifikaadi esimesele eksemplarile koguse, mille kohta väljavõte tehti. Sertifikaadi esimesse eksemplari märgitud koguse kõrvale kirjutatakse sõna „väljavõte”.

2. Sertifikaadi väljavõttest ei tohi teha väljavõtet.

3. Omanik tagastab väljavõtte esimese eksemplari, mida on kasutatud või mille kehtivusaeg on lõppenud, sertifikaadi välja andnud asutusele koos selle aluseks olnud sertifikaadi esimese eksemplariga, nii et asutus saab kohandada sertifikaadi esimesele eksemplarile tehtud kandeid väljavõtte esimesele eksemplarile tehtud kannete põhjal.

Artikkel 11

Elektroonilised sertifikaadid

1. Ilma et see piiraks artikli 9 kohaldamist, võib sertifikaate välja anda ja kasutada arvutisüsteemide abil pädevate asutuste kehtestatud üksikasjalike eeskirjade alusel. Edaspidi nimetatakse neid „elektroonilisteks sertifikaatideks”.

Elektrooniliste sertifikaatide sisu peab kattuma pabersertifikaatide sisuga.

2. Kui sertifikaatide omanikel või ülevõtjatel on vaja kasutada sertifikaate elektroonilisel kujul liikmesriigis, mis ei ole ühendatud elektroonilisse sertifikaatide väljaandmissüsteemi, taotlevad nad sellest väljavõtet.

Sellised väljavõtted antakse välja viivitamata artikli 9 lõikes 1 sätestatud vormil ilma täiendava tasuta.

▼B

Liikmesriikides, mis on ühendatud elektroonilise sertifikaatide väljaandmissüsteemiga, antakse sellised väljavõtted välja paberkujul.

Artikkel 12

Seestöötlemise sertifikaatide eksemplaride arv

Ilma et see piiraks artikli 11 sätete kohaldamist, koostatakse sertifikaadid vähemalt kahes eksemplaris: neist esimest nimetatakse omaniku eksemplariks, sellele märgitakse „nr 1” ja see antakse viivitamata taotlejale; teise eksemplari, mida nimetatakse väljaandva asutuse eksemplariks ja millele märgitakse „nr 2”, jätab väljaandev asutus endale.

Artikkel 13

Seestöötlemise sertifikaadi kehtivusaeg

1. Seestöötlemise sertifikaadid kehtivad kuni kolmanda kuu lõpuni pärast kuud, mille jaoks neid taotleti.

2. Sertifikaatide kehtivusaja määramisel loetakse nende väljaandmise päevaks nende taotluste esitamise päeva ning see päev arvestatakse kehtivusaja sisse. Sertifikaate ei või siiski kasutada enne nende tegelikku väljaandmist.

3. Seestöötlemise sertifikaadi esimese eksemplari või selle väljavõtte esitamisel selle kehtivusaja jooksul võib ettevõtja komisjoni määruses (EMÜ) nr 2454/93 ([1]) sätestatud tingimustel esitada liikmesriigi tolliasutusele ühekordse taotluse seestöötlemisloa saamiseks sellise põhisaaduse koguse suhtes, mis on väiksem või sama suur kui sertifikaadil või väljavõttel märgitud kogus. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 117 punktis c osutatud majanduslikud tingimused loetakse siis täidetuks.

Artikli 14 tingimustel võib pärast seda siiski võtta vastu teistkordse taotluse.

Tolliasutus märgib esimese eksemplari 29. veeru esimese jaotise 2. osasse ja 30. veeru esimesse jaotisse tegelikult taotletud koguse.

Tolliasutus kannab esimese originaaleksemplari 32. veeru esimesse jaotisse allkirja ja pitseri, et kinnitada taotluse esitamise kuupäeva.

Seejärel edastab tolliasutus nõuetekohaselt täidetud esimese originaaleksemplari 15 tööpäeva jooksul lahtris 1 nimetatud väljaandvale asutusele. Artikli 14 lõike 1 kohaldamisel saadab ta siiski väljaandvale asutusele esimese originaaleksemplari koopia ja jätab originaali endale.

Kui sertifikaat on elektrooniline, võib selle protseduuri teostada elektrooniliselt.

([1]) EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1.

▼B

Artikkel 14

Teistkordne loataotlus

1. Ettevõtja taotluse põhjal ja enne taotluse esitamist esimese seestöötlemisloa saamiseks kannab väljaandev asutus või iga liikmesriigi poolt selleks määratud asutus (või üks asutustest, kui neid on määratud rohkem kui üks) sertifikaadi või vajaduse korral väljavõtte lahtrisse 20 järgmise nõuetekohaselt täidetud teksti:

▼M4

— Искане от … за второ разрешение за поставяне на продукта с код по КН … в съответствие с член 1, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 1488/2001

— Solicitud de segunda autorización prevista por […] para la admisión del producto de código NC […] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k převozu zboží (vložte kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Påtænkt ansøgning om anden tilladelse fra … med henblik på henførsel af produktet … (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von …, zwecks Überführung des Erzeugnisses der KN-Position … gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— … taotlus toote, mille CN-kood on …., lubamise teise loa saamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας πού ζητήθηκε από τον … για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ … σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by … for a second authorisation for the placement of the product … [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par … pour le placement de produit de code NC … conformément à l'article 1 paragraphe 2 du règlement (CE) nº 1488/2001

— Zahtjev od za drugo odobrenje za stavljanje proizvoda … [umetnuti oznaku KN] u skladu s člankom 1. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da … per l'iscrizione del prodotto del codice NC … ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai … [ieraksta KN kodu] produkta ievešanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji … paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas … pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem … részéről a(z) … termék (KN-kód) kihelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

▼M4

— Applikazjoni minn … għat-tieni awtoriżżazzjoni għat-tqegħid tal-prodott … [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van … voor de plaatsing van het product met GN-code … overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez … o drugie upoważnienie na objęcie produktu … (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) nr 1488/2001

— Pedido de segunda autorização previsto por … para a colocação do produto do código NC … em conformidade com o n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001

— Solicitare făcută de către … pentru o a doua autorizație de plasare a produsului … (introduceți codul NC) în conformitate cu Articolul 1(2) al Regulamentului (CE) nr. 1488/2001

— Použitie pri … pre druhé schválenie umiestnenia výrobku … [vložiť KN kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001

— Vlogo za drugo dovoljenje predložil … zaradi aktivnega oplemenitenja proizvoda s tarifno oznako … (vpisati KN kodo) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001

— Toinen lupahakemus, jonka tekee …, tuotteen, jonka CN-koodi on …, saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti

— En andra tillståndsansökan planeras av … för aktiv förädling av en produkt med KN-kod … enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.

▼B

Ettevõtja võib teise loa saamiseks määrata üksnes ühe taotleja ja üksnes ühe saaduse ning taotleda üht sissevedu.

Lisaks sellele kannab kõnealune asutus kandele pitseri, et kinnitada kuupäeva, mil see tehti.

2. Ettevõtja, kes on esialgse loa omanik, teatab tolliasutusele lõike 1 teises lõigus osutatud kandes nimetatud saadusekoguse.

Eelmises lõigus osutatud teate saamisel lisab tolliasutus sertifikaadi lahtrisse 20 lõikes 1 nimetatud teksti järele järgmise nõuetekohaselt täidetud teksti:

▼M4

— За … kg

— Por una cantidad de … kg

— Za kg

— For … kg

— Für eine Menge von … kg

— Kogusele … kg

— Για ποσότητα … Kg

— For … kg

— Pour une quantité de … Kg

▼M4

— Za … kg

— Per una quantità di … kg

— Par … kg

— … kg

— kg-ra

— Għal …. kg

— Voor een hoeveelheid van … kg

— Na … kg

— Para uma quantidade de … kg

— Pentru … kg

— Pre … kg

— Za … kg

— Määrälle … kg

— För en kvantitet på … kg.

▼B

15 tööpäeva jooksul esimeses lõigus osutatud teatamisest edastab tolliasutus esimese originaaleksemplari lahtris 1 nimetatud väljaandvale asutusele.

3. Esimese eksemplari kättesaamisel lõike 2 kohaselt arvutab kõnealune asutus kalendripäevade arvu, mis vastab kehtivusajast järelejäänud päevade arvule, võttes aluseks kuupäeva, mil taotlus artikli 13 lõike 3 esimese lõigu kohaselt esitati, kusjuures ühe kuu pikkuseks loetakse 30 päeva.

4. Sertifikaadi omanik laseb lõikes 2 osutatud teate väljaandmise kuupäeval vastavalt artiklile 15 õigused üle anda või vajaduse korral tagastada lõikes 1 osutatud ettevõtjale.

5. Lõikes 1 esitatud kandes nimetatud ettevõtja taotlusel tagastab kõnealune asutus sertifikaadi pärast lõikes 4 osutatud õiguste üleandmist või tagastamise sooritamist ning pärast järgmise nõuetekohaselt täidetud kande tegemist lahtrisse 11:

▼M4

— Нова крайна дата на валидност: …

— Nueva fecha de fin de validez: …

— Nové datum konce platnosti: …

— Ny udløbsdato …

— Neues Ende der Gültigkeitsdauer: …

— Uus kehtivusaeg: …

— Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος …

— New expiry date: …

— Nouvelle date de fin de validité le …

▼M4

— Novi datum isteka važenja: …

— Nuova data di scadenza della validità: …

— Jaunais derīguma termiņš: …

— Nauja galiojimo pabaigos data …

— Az érvényesség lejártának időpontja

— Data ġdida meta jiskadi

— Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: …

— Nowa data ważności: …

— Nova data de termo de validade: …

— Noul termen de expirare: …

— Nový dátum trvanlivosti: …

— Novi datum poteka veljavnosti: …

— Uusi voimassaolon päättymispäivä on …

— Ny sista giltighetsdag …

▼B

Uus kehtivusaeg arvutatakse lõikes 3 arvutatud tähtaja lisamisel eelmises lõigus osutatud taotluse saamise kuupäevale.

6. Seestöötlemise sertifikaadi esimese eksemplari või selle väljavõtte esitamisel selle kehtivusaja jooksul võib ettevõtja komisjoni määruses (EMÜ) nr 2454/93 sätestatud tingimustel esitada liikmesriigi tolliasutusele taotluse seestöötlemisloa saamiseks sellise põhisaaduse koguse suhtes, mis on väiksem või sama suur kui sertifikaadil või väljavõttel lõike 1 kohaselt märgitud kogus. Määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 117 punktis c osutatud majanduslikud tingimused loetakse siis täidetuks.

Tolliasutus märgib sertifikaadi esimese eksemplari 29. veeru teise jaotise 2. osasse ja 30. veeru teise jaotisse tegelikult taotletud koguse.

Tolliasutus kannab esimese originaaleksemplari 32. veeru teise jaotisse allkirja ja pitseri, et kinnitada taotluse esitamise kuupäeva.

Seejärel edastab tolliasutus nõuetekohaselt täidetud esimese originaaleksemplari 15 tööpäeva jooksul lahtris 1 nimetatud väljaandvale asutusele.

7. Kui sertifikaat on elektrooniline, võib selle protseduuri teostada elektrooniliselt.

Artikkel 15

Õiguste üleandmine

1. Sertifikaadi omanik võib sertifikaatidest tulenevad õigused nende kehtivusaja jooksul üle anda. Iga sertifikaati või vastavat väljavõtet võib üle anda ainult ühele isikule.

2. Õiguste ülevõtjad ei või oma õigusi edasi üle anda, ent võivad need tagastada sertifikaadiomanikule.

▼B

Sellisel juhul teeb väljaandev asutus sertifikaadi lahtrisse 6 ühe järgmistest kannetest:

▼M3

— Права, прехвърлени обратно на титуляра на … (дата) …

▼B

— Retrocesión al titular el …

▼M2

— Práva převedena zpět na majitele …

▼B

— Tilbageføring til indehaveren den …

— Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

▼M2

— [kuupäeval] omanikule tagasi antud õigused

▼B

— Εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο οτις …

— Rights transferred back to the titular holder on … [date]

— Rétrocession au titulaire le …

▼M4

— Prava prenesena natrag na nositelja … (datum)

▼B

— Retrocessione al titolare in data …

▼M2

— … (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominālajam īpašniekam

— Teisės grąžinamos atgal sąvininkui … (data)

— A jogok … -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

— Drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq … [data]

▼B

— Aan de titularis geretrocedeerd op …

▼M2

— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu …(data)

▼B

— Retrocessão ao titular em …

▼M3

— Drepturi transferate înapoi la titular la … (data) …

▼M2

— Práva prenesené na držiteľa … [dňa]

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika dne …

▼B

— Palautus todistuksenhaltijalle …

— Återbördad till licensinnehavaren den …

▼B

3. Kui omanik taotleb õiguste üleandmist või õiguste ülevõtja nende tagastamist sertifikaadiomanikule, kannab väljaandev asutus või liikmesriigi poolt määratud asutus sertifikaati või vajaduse korral vastavasse väljavõttesse järgmised andmed:

a) õiguste ülevõtja nimi ja aadress või lõikes 2 osutatud kanne;

b) selle kande kuupäev, mis on kinnitatud asutuse pitseriga.

4. Õiguste üleandmine või tagastamine sertifikaadiomanikule jõustub selle kande tegemise kuupäevast.

Artikkel 16

Liikmesriigi asutuste tehtud kannete õiguslik jõud

Liikmesriigi asutuste väljaantud sertifikaatidel ja väljavõtetel ning nende poolt tehtud kannetel ja pealdistel on teistes liikmesriikides samaväärne õiguslik jõud nagu nende liikmesriikide asutuste poolt väljaantud dokumentidel ning tehtud kannetel ja pealdistel.

Artikkel 17

Ekslikud kanded sertifikaatidel

1. Sertifikaatidele või väljavõtetele tehtud kandeid ei või pärast nende väljaandmist muuta.

2. Kui sertifikaadi või väljavõtte kannete õigsus on kahtluse all, tagastatakse see sertifikaat või väljavõte asjaomase isiku või liikmesriigi asjaomase pädeva asutuse algatusel väljaandvale asutusele.

Kui väljaandev asutus leiab, et tuleb teha parandus, võtab ta väljavõtte või sertifikaadi ning kõik varem välja antud väljavõtted tagasi ning annab viivitamata välja parandatud väljavõtte või parandatud sertifikaadi ja sellele vastavad parandatud väljavõtted. Nendel dokumentidel, millel on kanne „sertifikaat parandatud …. (kuupäeval)” või „väljavõte parandatud …. (kuupäeval)”, tehakse kõik endised kanded uuesti igale eksemplarile.

Kui väljaandev asutus ei pea sertifikaadi või väljavõtte parandamist vajalikuks, lisab ta sellele märkuse „kontrollitud …. (kuupäeval) määruse (EÜ) nr 1488/2001 artikli 17 kohaselt” ning kannab sellele oma pitseri.

Artikkel 18

Sertifikaadi tagastamine väljaandvale asutusele

1. Väljaandva asutuse taotlusel peab sertifikaadi omanik sertifikaadi ja selle väljavõtted tagastama.

2. Kui vaidlusalune dokument tagastatakse või jäetakse tagastamata käesoleva artikli või artikli 17 sätete kohaselt, annavad riigi pädevad asutused asjaomasele isikule taotluse korral kviitungi.

▼B

Artikkel 19

Autentsuskontroll

1. Kui sertifikaadi või väljavõtte või sellel leiduvate kannete ja pealdiste autentsus on kahtluse all, tagastavad riigi pädevad asutused kahtlusaluse dokumendi või selle valguskoopia asjaomasele asutusele kontrollimiseks.

Dokumente võib tagastada ka pistelise kontrollimise käigus; sel juhul tagastatakse ainult dokumendi valguskoopia.

2. Kui kahtlusalune dokument saadetakse tagasi lõike 1 kohaselt, annavad riigi pädevad asutused asjaomasele isikule taotluse korral kviitungi.

Artikkel 20

Sertifikaadi kaotamine

Kui seestöötlemise sertifikaadi omanik või ülevõtja suudab pädevale asutusele tõestada, et sertifikaati või selle väljavõtet ei ole täielikult või osaliselt ära kasutatud ning et seda ei saa enam kasutada, eelkõige seetõttu, et see on täielikult või osaliselt hävinud, annab originaalsertifikaadi välja andnud asutus välja asendussertifikaadi või -väljavõtte sellise kaubakoguse kohta, mis võrdub veel kasutada oleva kogusega.

Asendussertifikaat või -väljavõte sisaldab sama teavet ja samu kandeid, mis on dokumendis, mida ta asendab.

Artikkel 21

Seestöötlemise sertifikaadi väljaandmise esimene osa – vähenduskoefitsient

1. Sertifikaatide esimene osa katab artikli 3 alusel avaldatud põhisaaduste kogused kuni 60 % ulatuses.

Pärast artiklis 3 osutatud avaldamiskuupäeva, kuid hiljemalt iga aasta 14. oktoobril võib iga ettevõtja taotleda ühe seestöötlemise sertifikaadi iga põhisaaduse kohta.

2. Hiljemalt 21. oktoobriks teatavad liikmesriigid komisjonile taotlustest iga põhisaaduse kohta, märkides taotletud koguse ja vastava ettevõtja ärinime.

3. Võttes aluseks lõike 1 esimeses lõigus osutatud kogused, kehtestab komisjon vajaduse korral iga põhisaaduse suhtes vähenduskoefitsiendi.

Komisjon avaldab nimetatud koefitsiendi(d) *Euroopa Ühenduste Teatajas* viie tööpäeva jooksul lõikes 2 nimetatud kuupäevast alates.

▼B

Vajaduse korral teatab ta viie tööpäeva jooksul lõikes 2 osutatud kuupäevast alates asjaomastele liikmesriikidele taotlustest, mis on lükatud tagasi, kuna üks ja sama ettevõtja on need esitanud sama põhisaaduse jaoks mitmes liikmesriigis.

4. Kõnealuse liikmesriigi pädev asutus võib taotletud sertifikaadid välja anda viie tööpäeva jooksul pärast lõike 3 kolmandas lõigus osutatud tähtaja lõppu.

5. Kui on kehtestatud vähenduskoefitsient, peavad kõigi taotluste alusel välja antud sertifikaadid sisaldama taotletud põhisaaduste kogust, mis on korrutatud kõnealuse vähenduskoefitsiendiga.

Väljaandev asutus märgib lahtritesse 17 ja 18 koguse, mille kohta sertifikaat välja antakse.

Artikkel 22

Olemasolevate koguste teine ja kolmas avaldamine

Komisjon vaatab bilansi regulaarselt üle, võttes arvesse asjaomaste kaupade eeldatavat ekspordimahtu ja olukorda iga põhisaaduse turul, ning esitab selle eksperdirühmale tutvumiseks.

▼M1

Kui toetuste prognoositav kogusumma on suurem kui olemasolevad rahalised vahendid, määratakse iga põhisaaduse veel olemasolev kogus, võttes seejuures arvesse sertifikaatidega juba antud koguseid ning kasutamata koguseid, millest komisjonile on artikli 25 kohaselt teatatud, kindlaks määruse (EÜ) nr 3448/93 artikli 11 lõike 1 kohaselt. See avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* teistkordse teadaandena hiljemalt iga aasta 31. jaanuaril ja kolmanda teadaandena hiljemalt iga aasta 31. mail.

▼B

Artikkel 23

Seestöötlemise sertifikaadi väljaandmise teine ja kolmas osa – vähenduskoefitsient

1. Sertifikaatide teine osa katab artikli 22 teise lõigu alusel avaldatud põhisaaduste kogused kuni 60 % ulatuses.

Sertifikaatide kolmas osa katab artikli 22 teise lõigu alusel avaldatud põhisaaduste kogused kuni 100 % ulatuses.

2. Kõik ettevõtjad võivad taotleda seestöötlemise sertifikaati kõigi põhisaaduste jaoks 10 tööpäeva jooksul pärast artikli 22 teises lõigus osutatud teadaande avaldamist.

3. Viie tööpäeva jooksul pärast lõikes 2 osutatud tähtaja lõppu teatavad liikmesriigid komisjonile taotletud üldkogused iga põhisaaduse kohta, märkides taotletud koguse ja vastava ettevõtja ärinime.

▼B

4. Võttes aluseks artikli 22 alusel avaldatud kogused, kehtestab komisjon vajaduse korral iga põhisaaduse suhtes vähenduskoefitsiendi.

5. Kohaldatakse artikli 21 lõike 3 teises ja kolmandas lõigus ning artikli 21 lõigetes 4 ja 5 sätestatud korda.

▼M1

Artikkel 24

Kiirmenetlus seestöötlemise sertifikaatide väljaandmiseks

Võttes arvesse sertifikaatidega juba antud koguseid ning kasutamata koguseid, millest komisjonile on käesoleva määruse artikli 25 kohaselt teatatud, võib kogu eelarveaasta jooksul kiireloomuliselt määruse (EÜ) nr 3448/93 artikli 11 lõike 1 kohaselt määrata kindlaks veel olemasoleva koguse iga põhisaaduse kohta, tähistatuna tollinomenklatuuri kaheksakohalise koodiga. Kõnealune kogus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*. Kohaldatakse käesoleva määruse artikli 23 lõikeid 25.

▼B

Artikkel 25

Statistiline teave

1. Iga eelarveaasta 15. märtsiks edastavad liikmesriigid artikli 13 lõike 3 esimeses lõigus osutatud teatiste põhjal komisjonile kõigi põhisaaduste üldkogused, mille suhtes on antud tolliluba ja mille kohta on artikli 21 alusel välja antud sertifikaat.

2. Iga eelarveaasta 15. oktoobriks edastavad liikmesriigid artikli 13 lõike 3 esimeses lõigus osutatud teatiste põhjal komisjonile kõigi põhisaaduste üldkogused, mille suhtes on antud tolliluba ja mille kohta on artiklite 23 ja 24 alusel välja antud sertifikaat.

3. Käesoleva määruse alusel tolliloa väljaandmise aastale järgneva eelarveaasta 1. maiks edastavad liikmesriigid komisjonile kõigi nende lubade alusel tegelikult imporditud põhisaaduste kogused.

Artikkel 26

Vastastikune abi ja komisjoni teavitamine

1. Käesoleva määruse nõuetekohaseks kohaldamiseks vahetavad liikmesriikide pädevad asutused vajaduse korral teavet enda väljaantud sertifikaatide ja väljavõtete kohta ning nendega seotud eeskirjade eiramiste ja rikkumiste kohta.

2. Liikmesriigid teavitavad komisjoni niipea, kui nad saavad teada käesoleva määrusega seotud eeskirjade eiramistest ja rikkumistest.

3. Liikmesriigid edastavad komisjonile sertifikaate väljaandvate ja nendest väljavõtteid tegevate asutuste nimed ja aadressid. Komisjon avaldab selle teabe *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

▼B

4. Liikmesriigid edastavad komisjonile ka ametlike pitserite jäljendid ja vajaduse korral ka volitatud asutuste reljeefpitserite jäljendid. Komisjon teatab nendest viivitamata teistele liikmesriikidele.

Artikkel 27

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.